



**МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛІЗМ І ПОЛІЛІНГВАЛЬНІСТЬ :
СУЧАСНИЙ ВЕКТОР ФІЛОЛОГІЧНИХ ТА
ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИХ СТУДІЙ**

Матеріали

**Міжнародної науково-практичної конференції
19 березня 2026**

**MULTICULTURALISM AND MULTILINGUALISM:
CONTEMPORARY PERSPECTIVES IN PHILOLOGY AND
TRANSLATION STUDIES**

**Proceedings of the International Scientific and Practical Conference
March 19, 2026**

**MULTIKULTURALISMUS UND POLYLIGUALITÄT: AKTUELLE
PERSPEKTIVEN DER PHILOGIE UND DER
TRANSLATIONSWISSENSCHAFT**

**Materialien der internationalen wissenschaftlich-praktischen Konferenz
19. MÄRZ 2026**

**м. Дніпро – 2026, Україна
Dnipro – 2026, Ukraine**

СПІВОРГАНІЗАТОРИ КОНФЕРЕНЦІЇ

Міністерство освіти і науки України

Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького, Україна

Католицький університет Айхштетт – Інгольштадт, м. Айхштетт, Німеччина

Грузинсько-український інститут мов культури Грузинського міжнародного
університету, м. Тбілісі, Грузія

RUPRECHT KARL UNIVERSITY OF HEIDELBERG, GERMANY

UNIVERSITY OF BAMBERG, GERMANY

INSTYTUT LITERATUROZNAWSTA UNIWERSYTET JANA DŁUGOSZA W
CZĘSTOCHOWIE, RZECZPOSPOLITA POLSKA

Державний біотехнологічний університет, м. Харків, Україна

Державний заклад «Луганський національний університет імені Тараса
Шевченка», м. Лубни, Україна

Криворізький національний університет, м. Кривий Ріг, Україна

Маріупольський державний університет, м. Київ, Україна

Національна академія сухопутних військ імені гетьмана Петра
Сагайдачного м. Львів, Україна

Національний технічний університет «Дніпровська політехніка,
м. Дніпро, Україна

Одеський національний медичний університет, м. Одеса, Україна

Південноукраїнський національний педагогічний університет імені
К. Д. Ушинського, м. Одеса, Україна

Український державний університет імені Михайла Драгоманова,
м. Київ, Україна

Черкаський державний технологічний університет, м. Черкаси, Україна

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича,
м. Чернівці, Україна

ОРГАНІЗАТОРИ КОНФЕРЕНЦІЇ

Голова організаційного комітету конференції:

Хаджинова Олена Вікторівна – доктор економічних наук, професор, ректор ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна;

Заступники голови організаційного комітету конференції:

Голі-Оглу Тамара Войцехівна – кандидат філологічних наук, доцент, декан соціально-гуманітарного факультету ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна.

Кругленко Людмила Володимирівна – кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувач кафедри перекладу, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна;

Жижома Оксана Олександрівна – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна.

Члени організаційного комітету конференції:

Ромащенко Людмилі Іванівна – доктор філологічних наук, професор кафедри української мови та слов'янської філології ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна;

Гармаш Олена Леонідівна – доктор філологічних наук, професор кафедри перекладу ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна;

Пономарьова Людмила Володимирівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української мови та слов'янської філології ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна;

Філатова Катерина Олександрівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна;

Наумова Тетяна Михайлівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української мови та слов'янської філології ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна;

Гладир Яна Сергіївна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української мови та слов'янської філології ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна;

Вінтонів Михайло Олексійович – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри української мови Київського столичного університету ім. Бориса Грінченка, м. Київ, Україна.

Корновенко Лариса Віталіївна – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри слов'янської філології, зарубіжної літератури та методики навчання Черкаського національного університету ім. Богдана Хмельницького, Україна.

Штайнбах Андреа – доцент Католицького університету Айхштетт – Інгольштадт, м. Айхштетт, Німеччина.

Зоя Адамія – доктор філології, професор, директор Грузинсько-українського інституту мов культури Грузинського міжнародного університету (Грузія, Тбілісі).

Марина Варданян – професор, доктор, запрошений науковець і професор Інституту перекладу Гейдельберзького університету, Німеччина

Бірцер Сандра – доктор філології, професор Бамберзького університету імені Отто-Фрідріха, м. Бамберг, Німеччина.

Чайковська Ірина Вікторівна – завідувач кабінету навчально-методичного кафедри української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» м. Дніпро, Україна.

УДК 81'25 (075.8)

Мультикультуралізм і полілінгвальність: сучасний вектор філологічних та перекладознавчих студій: збірник матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Дніпро, 19 березня 2026 р. Дніпро: ДВНЗ «ПДТУ», 2026. 275 с.

Рекомендовано до друку Вченою радою ДВНЗ «Приазовського державного технічного університету», Протокол № 10 від 30.04.2026 року

Відповідальна за випуск – канд. філол. наук, доцент Голі-Оглу Т.В.

Матеріали учасників конференції друкуються в авторській редакції. За дотримання норм авторського права та достовірність наведених даних відповідає автор матеріалів

UDC 81'25 (075.8)

Multiculturalism and multilingualism: contemporary perspectives in philology and translation studies: collection of materials of the International scientific and practical conference. Dnipro, March 19, 2026. Dnipro: State Institution of Higher Education «PSTU», 2026. 275 p.

Recommended for publication by the Academic Council of the SIHE "Pryazovskyi State Technical University", Minutes No 10 of April, 2026

Responsible for publication – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Translation Tamara Goli-Oglu.

Proceedings of conference participants are published in the original edition. The author of the materials is responsible for compliance with copyright rules and the accuracy of the data provided.

© ДВНЗ «ПДТУ», 2026 рік

© кафедра перекладу ДВНЗ «ПДТУ», 2026 рік

© кафедра української мови та слов'янської філології ДВНЗ «ПДТУ», 2026 рік

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1.....	12
СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧНІ ТА КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ АСПЕКТИ ДОСЛІДЖЕННЯ СУЧАСНИХ ГЕРМАНСЬКИХ ТА СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ.....	12
<i>Балабан Олена.....</i>	<i>12</i>
ШІ ТА МОВНІ МОДЕЛІ ДЛЯ ВИПРАВЛЕННЯ ТА ПОЯСНЕННЯ ПОМИЛОК В АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТАХ.....	12
<i>Воробкало Яна.....</i>	<i>16</i>
СТИЛІСТИКО-ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АНТИУТОПІЧНОГО ДИСКУРСУ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ “THE HUNGER GAMES”.....	16
<i>Жижома Оксана.....</i>	<i>19</i>
НОМІНАТИВНА ФУНКЦІЯ ОКАЗІОНАЛЬНИХ ОДИНИЦЬ У СУЧАСНОМУ ПОЕТИЧНОМУ ДИСКУРСІ (НА МАТЕРІАЛІ ПОЕЗІЙ СЕРГІЯ ЖАДАНА).....	19
<i>Жижома Оксана, Жижома Олена.....</i>	<i>23</i>
КОЛОРИСТИКА СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ПРОЗИ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ СЕРГІЯ ЖАДАНА).....	23
<i>Жижома Оксана, Макогон Ірина.....</i>	<i>27</i>
НЕОЛОГІЗМИ В БЛОГЕРСЬКОМУ ДИСКУРСІ ЯК ЧИННИК ФОРМУВАННЯ СУЧАСНОГО ІНТЕРНЕТ-МОВЛЕННЯ.....	27
<i>Жижома Оксана, Михайленко Альбіна.....</i>	<i>32</i>
МЕТАФОРА ЯК КОНЦЕПТУАЛЬНИЙ ЦЕНТР ПОЕТИКИ СЕРГІЯ ЖАДАНА.....	32
<i>Заверуха Олексій.....</i>	<i>35</i>
ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ЯК ЗАСІБ СТИЛІСТИЧНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ТЕКСТУ РОМАНУ ЮРІЯ ДАЦЕНКА «ПАСТКА ДЛЯ РІЗНИКА».....	35
<i>Колісник Вікторія.....</i>	<i>39</i>
АВТОРСЬКА РЕМАРКА У ПОВІСТІ Р. А. МОНТГОМЕРІ «ПОДОРОЖ УГЛИБ МОРЯ»... 	39
<i>Корольова Наталія.....</i>	<i>43</i>
ПРИНЦИПИ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ТИТУЛЯРНИХ НАЙМЕНУВАНЬ.....	43
<i>Костюк Тетяна.....</i>	<i>45</i>
ФОРМУВАННЯ ЖИТТЄСТІЙКОСТІ ПІДЛІТКІВ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ЗАРУБІЖНОЇ ЛІТЕРАТУРИ В УМОВАХ СУЧАСНИХ СОЦІОКУЛЬТУРНИХ ТРАНСФОРМАЦІЙ.....	45
<i>Ласкорунська Анастасія.....</i>	<i>50</i>
ПОЛІЛІНГВАЛЬНІСТЬ ЯК ДЕТЕРМІНАНТ СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧНИХ ТРАНСФОРМАЦІЙ У СУЧАСНИХ ГЕРМАНСЬКИХ МОВАХ: КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ В МУЛЬТИКУЛЬТУРНОМУ ДИСКУРСІ.....	50
<i>Морквишена Марина.....</i>	<i>52</i>

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ ТАКТИЧНОЇ МЕДИЦИНИ (НА МАТЕРІАЛІ ПІДРУЧНИКА TACTICAL COMBAT CASUALTY CARE) ТА ЇЇ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	52
<i>Тетяна Наумова</i>	55
ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ В РОМАНІ ІВАНА БІЛИКА «МЕЧ АРЕЯ»: СЕМАНТИКА, ФУНКЦІЇ ТА ХУДОЖНЯ РОЛЬ.....	55
<i>Плоткін Кирило</i>	60
ЧИННИКИ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ КОМП'ЮТЕРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ	60
<i>Ромащенко Людмила</i>	62
УКРАЇНА І БОЛГАРІЯ: ІСТОРИЧНІ ТА КУЛЬТУРНІ ПЕРЕТИНИ В ДІАХРОННОМУ ВИМІРІ.....	62
<i>Тульчинська Антоніна</i>	67
СЕМАНТИКО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ДІАЛОГІВ РОМАНУ СТЕФЕНІ МАЄР “TWILIGHT”	67
<i>Хуртак Ірина</i>	70
KORPUSBASIERTE UNTERSUCHUNG KOMMUNIKATIVER STRATEGIEN DER DEUTSCHEN SPRACHE IN DER ÜBERSETZUNGSPRAXIS	70
СЕКЦІЯ 2.....	75
АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ВИВЧЕННЯ ЛІТЕРАТУРИ В ЗАКЛАДАХ ОСВІТИ РІЗНОГО ТИПУ	75
<i>Шпетна Світлана</i>	75
КОД-ПЕРЕМИКАННЯ ЯК ХУДОЖНІЙ ПРИЙОМ У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ЛІТЕРАТУРНОМУ ДИСКУРСІ.....	75
<i>Манькута Анастасія</i>	79
ЖІНОЧИЙ ГОЛОС ЯК АКТ СПРОТИВУ: ЛІРИКА ФОРУГ ФАРРОХЗАД.....	79
<i>Paulina Piasecka-Florczyk</i>	83
PRZYKŁADOWE BŁĘDY W TEKSTACH PRZYGOTOWYWANYCH DO DRUKU	83
СЕКЦІЯ 3.....	88
СУЧАСНІ МЕТОДИ І ТЕХНОЛОГІЇ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ ТА ПЕРЕКЛАДУ У ВИЩІЙ ШКОЛІ ТА СЕРЕДНІХ ЗАГАЛЬНООСВІТНІХ ЗАКЛАДАХ.....	88
<i>Andrea Steinbach (Андреа Штайнбах) (Деонаустайф, Німеччина)</i>	88
CRITICAL LITERACY ACROSS LANGUAGES: WHY HERITAGE LANGUAGES MATTER IN MULTICULTURAL CLASSROOMS.....	88
<i>Vovk Olena</i>	96
THE SYNERGY OF COGNITIVE AND INSTRUCTIONAL MODELS OF LANGUAGE ACQUISITION.....	96

<i>Ємельянова Євгенія</i>	101
ВИКОРИСТАННЯ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ ПРИ НАВЧАННІ ПЕРЕКЛАДУ В ТЕХНІЧНИХ ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ	101
<i>Карловська Ганна</i>	104
СИСТЕМА АНАЛІТИКИ Й ЗВОТНОГО ЗВ'ЯЗКУ В MOODLE У ПРОЦЕСІ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОГО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	104
<i>Кібенко Любов</i>	107
ТЕХНОЛОГІЇ ІНДИВІДУАЛІЗОВАНОГО ТА ДИФЕРЕНЦІЙОВАНОГО НАВЧАННЯ В СУЧАСНОМУ ЗВО	107
<i>Iryna Kulish, Anna Zinchenko</i>	111
FEEDBACK AS AN ESSENTIAL COMPONENT IN TEACHING ESP	111
<i>Макгауен Тетяна</i>	114
GAMES AS A TOOL OF ESL INSTRUCTION	114
<i>Орлова Наталія</i>	119
РОЛЬ МОВНОГО ЕГО В ДОБОРІ МЕТОДІВ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	119
<i>Потапенко Людмила, Чабак Лариса</i>	123
ФОРМУВАННЯ НАВИЧОК ПУБЛІЧНОГО ВИСТУПУ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ ЯК СКЛАДОВОЇ SOFT SKILLS У СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ	123
<i>Рейдало Віталіна, Сторчеус Світлана</i>	127
ВИКОРИСТАННЯ АВТЕНТИЧНОГО ВІДЕОКОНТЕНТУ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАКАЗОВОГО СПОСОБУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	127
<i>Roman Shcherbukha</i>	132
FUNCTIONAL BRAIN CHANGES DURING SECOND LANGUAGE ACQUISITION	132
СЕКЦІЯ 4	136
ГЕРМАНСЬКІ ТА СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ В ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОМУ АСПЕКТІ	136
<i>Ареф'єва Наталія</i>	136
ВІТЕР У ДІАЛЕКТНОМУ МОВЛЕННІ ОДЕЩИНИ	136
<i>Василенко Марина, Ральф Нікіта</i>	142
ОСОБЛИВОСТІ УКРАЇНСЬКИХ ТА ПОЛЬСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З ТОЧКИ ЗОРУ ЛІНГВОКУЛЬТУРНОЇ ЦІННОСТІ.....	142
<i>Illia Hlazunov, student, Olga Bratanych, research supervisor</i>	145
ENGLISH PROFICIENCY AS A LINGUOCULTURAL RESOURCE FOR FUTURE ECONOMISTS IN INTERNATIONAL CONTEXTS.....	145
<i>Kozakevych Artem, student Bratanych Olga, research supervisor</i>	148

ENGLISH AS A TOOL FOR PROFESSIONAL COMMUNICATION IN INTERNATIONAL IT PROJECTS.....	148
<i>Marianna Sorokina</i>	153
FEATURES OF TRAINING STUDENTS IN INTERCULTURAL COMMUNICATION AND LANGUAGE COMPETENCE IN TOURISM AND THE SERVICE SECTOR	153
СЕКЦІЯ 5.....	157
ПСИХОЛІНГВІСТИЧНІ ТА СОЦІОЛІНГВІСТИЧНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ ТА ЛІНГВІСТИКИ.....	157
<i>Голі-Оглу Тамара</i>	157
КОГНІТИВНА ЛІНГВІСТИКА: СТАНОВЛЕННЯ І СУЧАСНА ПРОБЛЕМАТИКА	157
<i>Зінченко Андрій</i>	160
НАЦІОНАЛЬНА ІДЕНТИЧНІСТЬ У ДИПЛОМАТИЧНОМУ ДИСКУРСІ ВОЄННОГО ЧАСУ.....	160
<i>Кечеджі Оксана</i>	163
ЛІНГВІСТИЧНІ МЕХАНІЗМИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПОЛІТКОРЕКТНОСТІ У ДИСКУРСІ МАСОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ	163
<i>Poliakovska Olha</i>	167
INTERCULTURAL LEADERSHIP AS A PHENOMENON OF CULTURAL INTERPRETATION: PRESTIGE, HIERARCHY, AND ROLE EXPECTATIONS OF THE LEADER IN A GLOBALIZED ENVIRONMENT	167
<i>Пономарьова Людмила</i>	170
ПСИХОЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ МОВЛЕННЯ В УМОВАХ КОЛЕКТИВНОЇ ТРАВМИ У МУЛЬТИКУЛЬТУРНОМУ ОСВІТНЬОМУ СЕРЕДОВИЩІ	170
<i>Пономарьова Людмила, Хоренко Наталя</i>	174
ПСИХОЛІНГВІСТИЧНІ МЕХАНІЗМИ ПРОПАГАНДИСТСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ В УМОВАХ ДВОМОВНОГО МЕДІАПРОСТОРУ УКРАЇНИ.....	174
<i>Chvanko Daria, student Bratanych Olga, research supervisor</i>	179
THE ROLE OF THE ENGLISH LANGUAGE IN SHARPING THE PROFESSIONAL IDENTITY OF AN ECONOMIST	179
СЕКЦІЯ 6.....	185
ПЕРЕКЛАД ЯК ЗАСІБ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ: КОРПУСНИЙ І ПРИКЛАДНИЙ ВИМІРИ	185
<i>Bakardzhyieva Milena, student Bratanych Olga, research supervisor</i>	185
ENGLISH AS A GLOBAL LEGAL TOOL: TRANSLATION HURDLES.....	185
<i>Барліт Лілія</i>	188
СКЛАДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКОГО МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ.....	188

<i>Бичкова Ольга, Дерік Ілона</i>	192
КОРПУСНІ ТЕХНОЛОГІЇ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРНА АДАПТАЦІЯ У СУЧАСНОМУ ПЕРЕКЛАДІ	192
<i>Гладир Яна</i> ,	194
МІЖКУЛЬТУРНІ СТИЛІСТИЧНІ ВІДПОВІДНИКИ У ПЕРЕКЛАДІ: ЗНАЧЕННЯ КУРСУ «СТИЛІСТИКА ОСНОВНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ПОЛЬСЬКОЇ)» ДЛЯ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ	194
<i>Громова Юлія</i>	198
ЛІНГВІСТИЧНІ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ПІДХОДИ ДО АНАЛІЗУ ВІЙСЬКОВО- МИРОТВОРЧИХ ТЕКСТІВ	198
<i>Казаков Максим</i>	201
АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ПЕРЕТВОРЕНЬ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ ДЕТЕКТИВНОГО РОМАНУ АГАТИ КРІСТІ «MURDER ON THE LINKS»	201
<i>Коваль Анастасія</i>	205
МЕТАФОРИЧНІ І КОНОТАТИВНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ У ВЛАСНІЙ ВЕРСІЇ УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ РОМАНУ ДЖЕЙМІ ГЕРРОУ “ONE ON ONE”	205
<i>Кругленко Людмила</i>	208
ФОРМУВАННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ЗДОБУВАЧІВ У ЛІНГВОКУЛЬТУРНОМУ ОСВІТНЬОМУ ПРОСТОРИ УНІВЕРСИТЕТІВ УКРАЇНИ ТА НІМЕЧЧИНИ: КОРПУСНО-ЛІНГВІСТИЧНИЙ ВИМІР	208
<i>Литвин Ірина, Довбуш Андрій</i>	212
КОНОТАТИВНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ ОПОВІДАННЯ АНДРЕЇ ЛІ “THE CHILDREN”	212
<i>Литвин Ірина, Осадча Ольга</i>	215
КОНЦЕПТУАЛЬНА МЕТАФОРА ЯК КЛЮЧ ДО РОЗГАДКИ ОБРАЗУ (НА МАТЕРІАЛІ ОРИГІНАЛУ ТА ПЕРЕКЛАДУ ПУБЛІЦИСТИЧНОГО ТЕКСТУ ПРО АГАТУ КРІСТІ).....	215
<i>Логачов Андрій Кечеджі Оксана</i>	218
ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ПАРАМЕТРИ ІНДИВІДУАЛЬНОГО СТИЛЮ ДЖ. Д. СЕЛІНДЖЕРА ТА СТРАТЕГІЇ ЇХ ВІДТВОРЕННЯ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ	218
<i>Тетяна МакГауен, Нікіта Ральф</i>	222
ВОЙСОВЕР: СКЛАДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ВІДЕО НАУКОВО-ПОПУЛЯРНОГО ЖАНРУ (НА ОСНОВІ МАТЕРІАЛУ BBC ВІДЕО "THREE MINUTES TO THE CENTRE OF THE EARTH")	222
<i>Elmira Onoiko, student Olga Bratanych, research supervisor</i>	226
TRANSLATION CHALLENGES OF LEGAL TERMINOLOGY IN INTERNATIONAL TREATIES AND CONTRACTS	226

<i>Панькова Анна</i>	229
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МЕДІА ТЕКСТІВ: ЗАГАЛЬНА СТРАТЕГІЯ	229
<i>Пархоменко Софія</i>	232
ТРУДНОЩІ ПЕРЕДАЧІ СЕНСУ ФІЛЬМОНІМУ В ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	232
<i>Піддубна Валентина</i>	238
ЕТНОКУЛЬТУРНИЙ КОМПОНЕНТ КАЗКОВОГО ЕПОСУ ТА СТРАТЕГІЇ ЙОГО ВІДТВОРЕННЯ У ПЕРЕКЛАДІ (НА МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКИХ ТА ПОЛЬСЬКИХ КАЗОК)	238
<i>Стецюк Наталя</i>	241
ЛЕКСИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ У ВЛАСНОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ КІМ ЕДВАРДС “THE MEMORY KEEPER’S DAUGHTER”	241
<i>Філатова Катерина Горай Ольга</i>	244
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕДАЧІ СЛЕНГОВОЇ ЛЕКСИКИ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НА УКРАЇНСЬКУ	244
<i>Філатова Катерина, Літвінова Валерія</i>	248
РОЛЬ ЛЕКСИЧНИХ ЗАСОБІВ У ФОРМУВАННІ ОБРАЗНОСТІ У ТВОРАХ ФЕНТЕЗІ....	248
<i>Філатова Катерина, Петрів Ярослав</i>	252
ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ІЗ ЧИСЛОВИМ КОМПОНЕНТОМ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	252
<i>Філатова Катерина, Ситін Володимир</i>	256
АДАПТАЦІЯ АНГЛОМОВНИХ НАЗВ КІНОФІЛЬМІВ У ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ: ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ	256
<i>Чемодурова Єлизавета</i>	259
СТИЛІСТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ЯК ЗАСІБ ВІДТВОРЕННЯ АВТОРСЬКОГО СТИЛЮ В ПЕРЕКЛАДІ	259
<i>Черненко Анастасія</i>	264
ПРАГМАТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ ФЕНТЕЗІЙНО- ПРИГОДНИЦЬКОГО ФІЛЬМУ “ALICE IN WONDERLAND”	264
ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ	268

СЕКЦІЯ 4

ГЕРМАНСЬКІ ТА СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ В ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОМУ АСПЕКТІ

Ареф'єва Наталія

(Одеса)

ВІТЕР У ДІАЛЕКТНОМУ МОВЛЕННІ ОДЕЩИНИ

Дослідження діалектного мовлення Одещини – унікального мультикультурного й мультілінгвального регіону – протягом тривалого часу залишається на вістрі актуальності, привертаючи увагу науковців виразністю і своєрідністю мовних засобів, самотутністю культурних традицій, про що свідчать ґрунтовні праці, видані в останні роки, див., напр.: [1; 2; 3; 5].

Метою цієї розвідки стали назви вітру в діалектному мовленні Одещини, матеріалом – «Словник українських говірок Одещини» (далі СУГО), «Словарь русских говоров Одещины» (далі СРГО), «Фразеологічний словник російських говірок Одещини» (далі ФСРГО).

Відзначимо насамперед, що вітер – важливий культурний символ, опоетизований у народному фольклорі, пор.: «Повій, вітре, на Вкраїну, Де покинув я дівчину», «Повій, вітре, повій, вітре, по полю, Та рознеси мою долю» [4, с. 101], а також фрагмент народної ліричної пісні «Падуї-ка, падуї, буїн-вєтир, са пагодаю. Ты развей-ка, развей вербинушку раскудрявую» (Ст. Некр.) [СРГО, т. 1, с. 73]. Компонент «вітер» широко вживається у складі фразеологізмів літературної мови, актуалізуючи цілу низку архаїчних смислів, насамперед смисли *пустоти* (*вітер у голові [грає, віє, свище, посвистує* і т. ін.)] ‘хто-небудь легковажний, несерйозний’; *вітер у кишенях (у кишені) свистить (гуляє, віє* і т. ін.) – 1) ‘нема грошей’; 2) ‘хто-небудь бідний, не має грошей’ [СФУМ, с. 111–112])) та *орієнтації в просторі*, яка згодом набула нового, метафоричного, переосмислення та закріпилася у фразеологізмах *звідки*

(звідкіль, відкіль) *вітер віє (дме)* – 1) ‘в чому причина, від кого йде щось, чий вплив’; 2) ‘на що треба орієнтуватися в своїх діях, поведінці або від кого чи звідки слід чекати чого-небудь’; 3) зі словом *Маріє* – ‘усталена форма жартівливо-грайливого звертання’; *куди вітер віє (дме)* – 1) ‘що трапилося; в чому справа’; 2) ‘будь-куди; куди завгодно’ [СФУМ, с. 112] та інших. Давнє уявлення про вітри як живі істоти закарбовано у фразеологізмах *під сімома вітрами* ‘на відкритому, ніким і нічим не захищеному місці’; *на [всі] чотири вітри* ‘куди завгодно, куди захочеться’; *яким вітром* ‘уживається для вираження доброзичливого здивування, радості з нагоди несподіваного приходу, прибуття кого-небудь’ [СФУМ, с. 112–113].

Загальновідомим є той факт, що погодні умови завжди мали вкрай важливе значення для говірконосіїв-мешканців сільської місцевості, оскільки значною мірою впливали на можливість і якість виконання сільськогосподарських робіт. Саме цим, на наш погляд, обумовлена чітка диференціація і яскраво виражена деталізація метеорологічних явищ, детальніше про це див.: [1, с. 265–278]. Зокрема, широко представлені в мовленні говірконосіїв Одещини назви вітрів, внутрішня форма яких пов’язана з їхнім напрямом і віддзеркалює природні, географічні і кліматичні, особливості регіону, пор.: *вітер з Адéси* ‘південний вітер’: *Колі віє вітер з Адéси / то бувáйє порáзному / бувáйє / шо такій дуйє* (с. Білка, Іванівський р-н) [СУГО, с. 41]; *вітер з-під со́нця* ‘східний вітер’: *Йак вітер з-під сонц’а / то риба ловиц’а плохо* (с. Білка, Іванівський р-н) [СУГО, с. 182]; *бесараб’ян* ‘вітер, що дме з Бесарабії’ (с. Маяки, Біляївський р-н) [СУГО, с. 22]; *восток* – рос. ‘східний вітер, як правило, сильний’: *Йак в’іє восток / то буде риба у р’ічк’і / кихв́ал’* (м. Татарбунари; м. Овідіополь, Овідіопольський р-н; м. Вилкове, Кілійський р-н) [там само]; *молда́вка* ‘вітер, що дме з північно-західної частини Бесарабії’ (Овідіопольський р-н) [СУГО, с. 129]; *молдовáн* ‘західний або північно-західний вітер, вітер з Молдавії’ (с. Яськи, Біляївський р-н) [СУГО, с. 129]; *молдува́н (мулдува́н)* у тому ж значенні: *Колі в’іє молдува́н луче лóвиц’а бичо́к* (с. Білка, Іванівський

р-н) [там само]; **полудьонка** ‘південно-західний вітер, що буває з 12 годин дня до озаходу сонця, денний бриз’ (с. Миколаївка, Овідіопольський р-н; м. Вилкове, Кілійський р-н); **полудьончка** – здріб. до **полудьонка** (м. Вилкове, Кілійський р-н) [СУГО, с. 159]. Приміром, найменування **полудьонка** та **полудьончка** зумовлено такими природними умовами регіону: Чорне море по відношенню до говірконосіїв знаходиться на півдні. Опівдні вітер зазвичай дме з моря на сушу, тобто в цій місцевості з півдня на північ, переносючи вологі повітряні маси, детальніше про це див.: [1, с. 275–276]. Пор. також назви вітрів, зафіксовані в російських говірках Одещини: **полудёна, полудёнка** ‘південний вітер’: *Южный ветир у нас палудёна называицца* (Коса). *Такие ветра есть: караель, палудёна* (Вилк.) *С утра дуют палудёна* (Мур.). *Палудёнка падула: так тепло будить* (Вас.) (переклад з російськомовних джерел тут і далі здійснено нами – Н. А.) [СРГО, т. 2, с. 71]; **полудённий ветер** у тому ж значенні: *Палудённий ветир дуют* (Коса). *Падуит палудённий ветир и дощ придёт* (Ст. Некр.) [там само], а також **пólnочь** ‘морський сильний вітер’: *У нас такийи витры: васток, пурьяс, пólnач* (Вилк.) [СРГО, т. 2, с. 67]. Пор. також: **запад** ‘сильний західний ветер’: *Витры есть такия: караель, запад* (Вилк.) [СРГО, т. 1, с. 221]; **моряк** ‘вітер із моря’: *А кагда марской ветир, то гаварят: маряк дуют* (Усп.) [СРГО, т. 1, с. 308]; **моряна** в тому ж значенні: *К даждю маряна дуют* (Возн.) [там само]; **сёвер** ‘північний вітер’: *Сёвер – ветер северный, с севера дуют* (Над.). *Сёвер – зимний ветер, с севера, гудут сёвер* (Усп.) [СРГО, т. 2, с. 162]; **северок** – зменш. до **сёвер**: *Северок с севера падул значит прохлад* (Усп.) [там само]; **юг** ‘південний вітер’: *Юх падул* (Над.) [СРГО, т. 2, с. 289]; **восток** ‘східний вітер’: *Витры есть: васток* (Ст. Некр.). *Восточный ветир васток называицца* (Коса) [СРГО, т. 1, с. 97]. Як бачимо з наведених ілюстрацій, регіональна картина світу говірконосіїв віддзеркалює не лише географічні особливості регіону, а й кліматичні, у підґрунті яких – багатовікові народні спостереження, що закріпилися у влучних та економних за своєю будовою мовних одиницях. Зокрема, Є. М. Степанов зазначає: «Серед одеських назв вітрів є відомим

локалізм молдаван – вітер, який дме із заходу та південного заходу, приносить опади та відганяє від берега теплі шари води. Назва вітру пов'язана з географічним розташуванням Одеси на схід від Молдавії» [7, с. 86].

Цікавими, на нашу думку, є також антонімічні міждіалектні найменування, що позначають північний вітер, який за спостереженнями говірконосіїв, дме зверху, і південний, що дме понизу. У підґрунті таких найменувань лежить архетипна опозиція «верх – низ», за допомогою якої здійснюється диференціація поняття. Пор. лексеми та сталі сполуки *горішняк* 'північний вітер': *Гор'ішн'ак дуйє с с'євера* (с. Любопіль, Комінтернівський р-н); *Повійав горішн'ак // і зразу похолодало* (с. Дивізія, Саратський р-н; м. Овідіополь, Овідіопольський р-н, смт. Біляївка, Біляївський р-н); *Подув гор'ішн'ак / буде холодно* (с. Велика Мар'янівка, Б-Дністровський р-н; смт. Вилкове, Кілійський р-н) [СУГО, с. 56]; *горяк* та *горішний вітер* у тому ж значенні (смт. Вилкове, Кілійський р-н) [там само]; *горішнячок* – здрібн. від *горішняк* (смт. Вилкове, Кілійський р-н) [там само] та одиниці, що побутують в російських говірках Одещини: *горянка* 'північно-західний вітер' [СРГО, т. 1, с. 142]; *горішний, горышний, горишняк* 'північний вітер' [СРГО, т. 1, с. 139], а також *гòрйшний (горышний) ветер* у тому ж значенні: *Вєтры у нас бывають гарышний и низовый* (Троиц., 1970). *Гòрышний вєтир* (Троиц., 2019) [ФСРГО, с. 71]. Пор. також одиницю, що побутує в болгарських говірках Одещини у тому ж значенні: *гòрни вятър*.

Антонімічними до наведених вище одиниць можна вважати міждіалектні лексеми та сталі сполуки в значенні 'південний вітер'. Пор.: *низовий* 'південний вітер': *Надвор'і тихо / тепло / трошки низовий пов'івайє* (с. Лізинка, Іванівський р-н) [СУГО, с. 136]; *низòвка* у тому ж значенні: *Низòвка пот'агнула / морòзу не бóде* (с. Дивізія, Татарбунарський р-н; Біляївський р-н; Овідіопольський р-н); *Низòвка подóула / з мòр'а в лимán вóду женé* (с. Любопіль, Комінтернівський р-н); Глос' *лòвиц'а колі дуйє низòвка* (с. Білка, Іванівський р-н); *Подула низовка* (с. Велика Мар'янівка, Б-Дністровський р-н) [там само]; *низòвочка* – здріб.-пест. до *низòвка* (м. Вилкове, Кілійський р-н) [там само]. Пор. також одиниці,

зафіксовані в російських говірках Одещини: *низòвка* ‘назва вітру, що дме від гірла річки’: *Рыбаки смотрютъ – низòфка или гаришняк* (Троиц.) [СРГО, т. 1, с. 330]; *низòвый (низовой) ветер* ‘південний вітер, що починався в березні і йшов уздовж річки’ [ФСРГО, с. 141].

Диференціація вітру за його силою виразно представлена в таких одиницях, як *кида́ть ками́ня* ‘про вітер великої сили’ (м. Вилкове, Кілійський) [СУГО, с. 96]; *буйо́н-ве́тер* – фольк. ‘буйний, сильний вітер’ [СРГО, т. 1, с. 61; ФСРГО, с. 42]; *огнё́вый ве́тер* ‘рвучкий зимовий вітер’: *Зимой аунёвый ветир, ждоткай* (Алекс., 1977) [ФСРГО, с. 145]; *варга́н, варага́н* ‘дуже сильний вітер, ураган’: *Фчира был варга́н, развалил палатку* (Возн.). *Варга́н такой был, што христы срывал на кладбищи* (Введ.). *Варга́н нисётъ пыль и свист* (Павлов.). *Идётъ вараган, штоп крыши ни снисло* (Коса) [СРГО, т. 1, с. 68] та інших.

Відсутність вітру в сонячну жарку погоду, безвітря також зафіксовано в діалектному мовленні Одещини, пор.: *не ка́нет* ‘про тиху, безвітряну погоду’: *Так жа́рка сиводня, ни ка́нить, хòть бы трдишки витирòк был – хòть лèхче бы́ла бы ды́хатъ* (Прим., 2017–2018) [ФСРГО, с. 133].

Як бачимо, наведені приклади свідчать про надвичайно важливу роль вітру в мовній картині світу говірконосіїв. Лексеми і усталені вислови на позначення вітру вирізняються цілком прозорою внутрішньою формою, що традиційно вважають характерним для регіональної картини світу загалом. У підґрунті чіткої диференціації і яскраво вираженої деталізації лежать багатовікові народні спостереження, які закріпилися за допомогою виразних і економних за своєю будовою мовних одиниць. Значна частина лексем і сталих сполук на позначення вітру є міждіалектною, що визначає специфіку регіону.

Список використаних джерел

1. Арефьева Н. Г. Фразеология российских переселенских говорок Півдня України: лінгвокультурологічний та лексикографічний аспекти : дис. ... д-ра філол. наук : 10.02.02 / ОНУ імені І. І. Мечникова; ДНУ імені Олеса Гончара.

Дніпро, 2021. 695 с. URL: <https://dspace.onu.edu.ua/server/api/core/bitstreams/6ac2b5bc-ba0e-49a0-a20b-821c5af4474f/content>

2. Березовська Г. Г. Словник говірки села Осички Подільського району Одеської області. Умань : ВПЦ «Візаві», 2022. 275 с.
3. Георгиева С. И. Женските митични персонажи в песенния фолклор на бесарабските болгари. *Отговорността пред езика*. Шумен: Шуменски университет „Епископ Константин Преславски”, 2023. Т. 9. С. 196–205.
4. Жайворонок В. В. Знаки української етнокультури: Словник-довідник. Київ : Довіра, 2006. 703 с.
5. Колесников А. О. Морфологія українських говірок межиріччя Дністра і Дунаю : дис. ... д. філол. н. : 10.02.01 / Інститут укр. мови НАНУ. Київ, 2015. 493 с.
6. СРГО – Словарь русских говоров Одесщины / ред. коллегия: проф. Ю. А. Карпенко (отв. ред.), проф. Уэмура (отв. ред.), проф. Д. С. Ищенко, доц. Л. Ф. Баранник : в 2 т. Одесса : АстроПринт. Т. I : А–О. 2000. 369 с.; Т. II : П–Я. 2001. 293 с.
7. Степанов Е. Н. Сценарная специфика региональной фразеологии. *Мова: науково-теоретичний часопис з мовознавства*. Одеса, 2017. № 28. С. 30–36.
8. СУГО – Словник українських говорів Одещини / голов. ред. О. І. Бондар. Одеса : ОНУ імені І. І. Мечникова, 2011. 222 с.
9. СФУМ – Словник фразеологізмів української мови / [уклад. В. М. Білоноженко та ін.]. Київ : Наукова думка, 2003. 788 с.
10. ФСРГО – Арефьева Н. Г. Фразеологічний словник російських говірок Одещини. Одеса : ОНУ імені І. І. Мечникова, 2020. 236 с. URL: <https://dspace.onu.edu.ua/server/api/core/bitstreams/7e09f367-f682-42de-8c7e-bdb9fc6cf259/content>

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ

1. Ареф'єва Наталія Георгіївна доктор філологічних наук, професор кафедри суспільних наук Одеського національного медичного університету (м. Одеса, Україна).
2. Бакарджієва Мілена Владиславівна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (II курс), Криворізький національний університет (м. Кривий Ріг, Україна).
3. Балабан Олена Олександрівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германських мов і міжкультурної комунікації Українського державного університету імені Михайла Драгоманова (м. Київ, Україна).
4. Барліт Лілія Миколаївна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (IV курс), Навчально-науковий інститут економіки і торгівлі імені Михайла Туган-Барановського Криворізького національного університету (м. Кривий Ріг, Україна).
5. Бичкова Ольга Олексіївна – аспірантка спеціальності «Філологія» (I курс), Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського (м. Одеса, Україна).
6. Братанич Ольга Григорівна – кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов (науковий керівник), Криворізький національний університет (м. Кривий Ріг, Україна).
7. Василенко Марина Петрівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри слов'янської філології, зарубіжної літератури та методики навчання, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
8. Вовк Олена Іванівна – доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри англійської філології та методики навчання англійської мови; Черкаський Національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
9. Воробкало Яна Вікторівна – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти (I курс), Черкаський національний університету імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
10. Гладир Яна Станіславівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).

11. Глазунов Ілля Сергійович – здобувач першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (I курс), Криворізький національний університет (м. Кривий Ріг, Україна).
12. Голі-Оглу Тамара Войцехівна – кандидат філологічних наук, доцент, декан соціально-гуманітарного факультету ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
13. Горай Ольга Олександрівна – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти кафедри перекладу, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
14. Громова Юлія Анатоліївна – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти (1 курс), Маріупольський державний університет (м. Київ, Україна).
15. Дерік Ілона Морисівна – доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського (м. Одеса, Україна).
16. Довбуш Андрій Васильович – здобувач першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (2 курс), Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
17. Ємельянова Євгенія Степанівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри європейських мов, Державний біотехнологічний університет (м. Харків, Україна).
18. Жижома Оксана Олександрівна – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Біла Церква, Україна).
19. Жижома Олена Володимирівна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (III курс), кафедра української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
20. Заверуха Олексій Олександрович – здобувач першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (II курс) кафедри української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
21. Зінченко Андрій Валерійович – аспірант 1-го року навчання спеціальності

В 11 Українська філологія, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича (м. Чернівці, Україна).

22. Зінченко Анна Володимирівна – кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри іноземних мов, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
23. Казаков Максим В'ячеславович – здобувач другого (магістерського) рівня вищої освіти (1 курс) Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
24. Карловська Ганна Володимирівна – викладач кафедри іноземних мов та міжнародної комунікації, Черкаський державний технологічний університет (м. Черкаси, Україна).
25. Кечеджі Оксана Вікторівна – старший викладач кафедри перекладу, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
26. Кібенко Любов Михайлівна – старша викладачка кафедри європейських мов, Державний біотехнологічний університет (м. Харків, Україна).
27. Коваль Анастасія Андріївна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (IV курс), кафедра теорії та практики перекладу, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
28. Козакевич Артем Васильович – здобувач першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (III курс) Криворізький національний університет (м. Кривий Ріг, Україна).
29. Колісник Вікторія Юріївна – кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри іноземних мов, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
30. Корольова Наталія Лівіївна – старший викладач, кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, факультет іноземних мов, Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського (м. Одеса, Україна).
31. Костюк Тетяна Пантелеймонівна – старший викладач, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
32. Кругленко Людмила Володимирівна – кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри перекладу ДВНЗ «Приазовський державний

- технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
33. Куліш Ірина Миколаївна – кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
 34. Ласкорунська Анастасія Олександрівна – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти (I курс), освітня програма «Філологія (переклад)», Маріупольський державний університет (м. Київ, Україна).
 35. Литвин Ірина Миколаївна – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри теорії та практики перекладу, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
 36. Літвінова Валерія Ігорівна – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти кафедри перекладу, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
 37. Логачов Андрій Сергійович – здобувач першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (IV курс) кафедри перекладу, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
 38. Макгауен Тетяна Вікторівна – кандидат філологічних наук, старший викладач, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
 39. Макогон Ірина Олександрівна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (II курс), кафедра української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
 40. Манькута Анастасія Леонідівна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (II курс), Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
 41. Михайленко Альбіна Сергіївна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (II курс) кафедри української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
 42. Морквишена Марина Олександрівна – здобувачка другий (магістерський) рівень вищої освіти (I курс), Маріупольський державний університет (м. Київ, Україна).
 43. Наумова Тетяна Михайлівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент

кафедри української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).

44. Онойко Ельміра Олександрівна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (III курс), Криворізький національний університет (м. Кривий Ріг, Україна).
45. Орлова Наталія Володимирівна – кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов ННІМ, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
46. Осадча Ольга Сергіївна – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти; Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
47. Панькова Анна Вадимівна – викладач кафедри іноземних мов та міжнародної комунікації, Черкаський державний технологічний університет (м. Черкаси, Україна).
48. Пархоменко Софія Валентинівна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (IV курс), Навчально-науковий інститут економіки і торгівлі імені Михайла Туган-Барановського Криворізького національного університету (м. Кривий Ріг, Україна).
49. Петрів Ярослав Андрійович – здобувач другого (магістерського) рівня вищої освіти кафедри перекладу, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
50. Піддубна Валентина Василівна – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
51. Плоткін Кирило Сергійович – аспірант (2 курс), факультет іноземних мов, кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, факультет іноземних мов, Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського (м. Одеса, Україна).
52. Поляковська Ольга Олександрівна – доктор філософії 011, старший викладач кафедри іноземних мов, Криворізький національний університет (м. Кривий Ріг, Україна).
53. Пономарьова Людмила Володимирівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).

54. Потапенко Людмила Віталіївна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов та міжнародної комунікації; Черкаський державний технологічний університет (м. Черкаси, Україна).
55. П'ясецька-Фльорчик Пауліна (Paulina Piasecka-Florczyk) – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти, Університет Яна Длугоша в Ченстохові (Польща).
56. Ральф Нікіта Артемович – здобувач першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (IV курс), Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
57. Рейдало Віталіна Станіславівна – кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри іноземних мов, М імені гетьмана Петра Сагайдачного (м. Львів, Україна).
58. Ромащенко Людмила Іванівна – доктор філологічних наук, професор кафедри української мови та слов'янської філології, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
59. Ситін Володимир Сергійович – здобувач другого (магістерського) рівня вищої освіти кафедри перекладу, ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
60. Сорокіна Маріанна Євгенівна – старший викладач кафедри «Гуманітарні дисципліни» ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
61. Стецюк Наталія Сергіївна – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти (I курс), Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
62. Сторчеус Світлана Володимирівна – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри теорії та практики перекладу, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
63. Тульчинська Антоніна Віталіївна – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти (I курс), Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
64. Філатова Катерина Олександрівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу; ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
65. Хоренко Наталя Миколаївна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня

- вищої освіти (III курс), ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» (м. Дніпро, Україна).
66. Хуртак Ірина Вікторівна – старший викладач, Національний технічний університет «Дніпровська політехніка» (м. Дніпро, Україна).
67. Чабак Лариса Іванівна – старший викладач кафедри іноземних мов та міжнародної комунікації, Черкаський державний технологічний університет (м. Черкаси, Україна).
68. Чванько Дар'я Олександрівна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (I курс), Криворізький національний університет (м. Кривий Ріг, Україна).
69. Чемодурова Єлизавета Сергіївна – здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (IV курс), Навчально-науковий інститут економіки і торгівлі імені Михайла Туган-Барановського Криворізького національного університету (м. Кривий Ріг, Україна).
70. Черненко Анастасія Василівна – здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти (I курс), ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет» Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).
71. Шпетна Світлана Анатоліївна – кандидат педагогічних наук, доцент, ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» (м. Лубни, Україна).
72. Штайнбах Андреа – викладач англійської, російської, німецької мов та філософії в гімназії імені Вернера фон Сіменса в Регенсбурзі, аспірантка університету Айхштетта, викладач російської педагогіки в університеті Бамберга, Регенсбург + Університет Айхштетт + Університет Бамберг (Німеччина).
73. Щербуха Роман Геннадійович (Shcherbukha Roman Hennadiiovych) – аспірант спеціальності 011 – освітні, педагогічні науки (2 курс, кафедра освітнього менеджменту, артменеджменту і соціальної роботи), Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького (м. Черкаси, Україна).

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет»**

**МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛІЗМ І ПОЛІЛІНГВАЛЬНІСТЬ:
СУЧАСНИЙ ВЕКТОР ФІЛОЛОГІЧНИХ ТА
ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИХ СТУДІЙ**

Збірник матеріалів

МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

Матеріали друкуються в авторській редакції

ЕЛЕКТРОННЕ ВИДАННЯ